



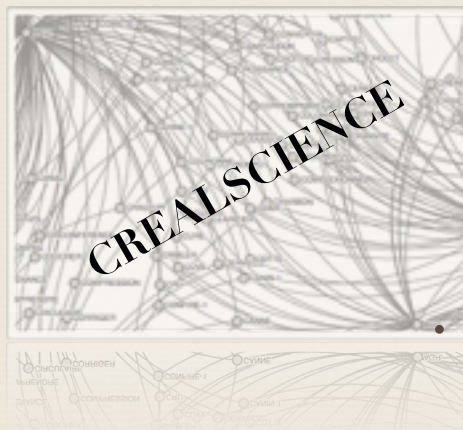
Le Dictionnaire du Français  
Scientifique Médiéval  
sur Crealscience:

<http://www.crealscience.fr>

Une réalisation en collaboration  
entre les universités:



## PRÉSENTATION



Les études sur les états anciens des langues ont bénéficié, comme beaucoup d'autres disciplines, de l'apport des outils et méthodes issus du numérique. Il existe maintenant de nombreux outils adaptés à ces problématiques. Le programme ANR Créalscience s'inscrit dans cette perspective. Associant méthodologies dictionnairiques et informatiques avec pour cadre le français médiéval (XII<sup>e</sup>-XV<sup>e</sup> siècle), ce projet a pour ambition de donner un inventaire des créations terminologiques.

DICTIONNAIRE DFMS

Universités Paris Sorbonne, UMR CNRS LDI 7187, Paris XIII

<http://www.crealscience.fr>

## LES ÉTATS ANCIENS DE LA LANGUE À L'HEURE DU NUMÉRIQUE



Colloque organisé au Collège des  
Bernardins les:

**20 et 21 novembre 2014**

en collaboration avec les équipes  
du programme ANR Crealscience



L'accueil a lieu de 12h à 13h30 au Collège des Bernardins

**Jeudi 20 novembre**

**13h30**

Ouverture du colloque : Elisabeth Belmas (Paris 13), Jean Pruvost (Cergy-Pontoise, LDI) et Olivier Soutet (Paris-Sorbonne, STIH), Joëlle Ducos (Paris-Sorbonne, STIH)

**14h00**

Robert MARTIN

Académie des Inscriptions et Belles-Lettres

**Conférence inaugurale :**

**Les réussites (et les pièges) de la lexicographie électronique.**

**15h00**

Achim STEIN (STUTT GART)

**Analyse syntaxique automatique de l'ancien français : possibilités et limites**

**15h35**

Nicolas MAZZIOTTA & Julie GLIKMAN (STRASBOURG)

**Spécificités syntaxiques des types de discours dans les Quatre Livres des Rois (XII<sup>e</sup> s.)**

**Pause**

**16h20**

Estrella PÉREZ RODRÍGUEZ (VALLADOLID)

**Lexicon latinitatis medii aevi regnum legionis: El reino de León (s. VIII-1230) a través del estudio lexicográfico**

**16h55**

Céline GUILLOT-BARBANCE, Serge HEIDEN & Alexei LAVRENTIEV (ENS LYON / ICAR)

**Base de français médiéval : une ressource libre et ouverte au service de la communauté des médiévistes**

**17h20**

Claude MONTACIÉ (PARIS SORBONNE)

**Iconographies musicales : indexation riche, modélisation et applications.**

## LES ÉTATS ANCIENS DE LA LANGUE À L'HEURE DU NUMÉRIQUE

Comité Scientifique: Peter Blumenthal, Christiane Marchello-Nizia, Salah Mejri, Jean Pruvost, Olivier Soutet

Comité d'organisation: Joëlle Ducos, Fabrice Issac, Xavier-L. Salvador

**Vendredi 21 novembre**

**9h00 :** Ramon Masià Fornos (UOC, Barcelona)

**Digitalisation et traitement de textes mathématiques grecs : méthodes, problèmes et résultats**

**9h35 :** Elisa GUADAGNINI (IVI, FIRENZE)

**La lexicographie de l'italien médiéval et les corpora de l'Opera del Vocabolario Italiano : un bilan provisoire et quelques nouvelles perspectives**

**10h10 :** Michèle GOYENS & Céline SZECEL

(KUL- LEUVEN)

**Autorité du latin et transparence constructionnelle : le sort des néologismes médiévaux dans le domaine médical**

**Pause**

**11h00 :** Ana GÓMEZ RABAL (CSIC, BARCELONA)

**Le latin médiéval du Glossarium Mediae Latinitatis Cataloniae : un projet lexicographique dans un contexte européen**

**11h35 :** Gérard PETIT (PARIS X)

**Décrire le lexique en diachronie : réglages théoriques et méthodologiques**

**Repas**



**14h00 :** Sylvie BAZIN-TACCHELLA et Gilles SOUVAY (LORRAINE/ATILF CNRS)

**LGeRM : d'un outil de consultation du DMF à une plateforme d'accès aux états anciens de la langue**

**14h35 :** Federico SAVIOTTI (PAVIA)

**Exprimer l'identité et l'altérité dans la langue médiévale : les enjeux d'une nouvelle base de données entre variabilité et continuité**

**15h10 :** Nicolas MAZZIOTTA (STUTT GART)

**L'élaboration du Dictionnaire Valenciel de l'Ancien Français (DVAf) Méthodologie et premières étapes**

**Pause**

**16h10:** Earl Jeffrey RICHARDS (BERGISCHE UNIVERSITÄT WUPPERTAL)

**À la recherche des communautés discursives au moyen âge : la piste *Brepols*, la question de diversité lexicale et la connectivité dans la culture vernaculaire**

**16 h 45:** Yela SCHAUWECKER (PARIS SORBONNE)

***Digestion* : a key concept of Aristotelian epistemology and its way from the Middle Ages through to our dictionaries**

**17 h 20:** Fabrice ISSAC & X.-L. SALVADOR (Paris 13 / LDI)

**Un environnement informatique en ligne pour la création et la consultation de dictionnaires**

**Clôture du colloque (18 h 00)**